obra como feliz manifestación del arte en el siglo XVI, tanto por su trazado como por los detalles arquitectónicos de la espléndida galería alta del claustro y la corrección y severidad del claustro bajo, no sólo debe exceptuarse de la enajenación por subasta del monte Urgull, publicada en la *Gaceta* del 18 de Julio del pasado año, sino que merece especial atención del Gobierno, declarándole monumento nacional y haciendo todo lo posible para su conservación, en beneficio de la belleza que encierra, y como monumento histórico, tanto más preciado por hallarse en una ciudad como San Sebastián, que carece de otros.

Esta es la opinión que, atendiendo al oficio dado en la Secretaría de nuestra Academia el 15 de Marzo, expone el Académico que suscribe, no obstante lo cual, la Academia resolverá lo que estime más conveniente.

Madrid, 2 de Mayo de 1913.

ANTONIO VIVES.

III

NUEVAS LÁPIDAS ROMANAS DE SANTISTEBAN DEL PUERTO, BERLANGA (BADAJOZ), ÁVILA Y RETORTILLO (SALAMANCA)

Castellar de Santisteban.

En diferentes volúmenes de nuestro BOLETÍN (1) me cupo la suerte de exponer muchas y muy notables inscripciones romanas de Navas de San Juan, Santisteban del Puerto y Castellar de Santisteban, villas de la provincia de Jaén; lápidas preciosas, de las cuales me comunicó noticia, improntas y ejemplares fotográficos su descubridor D. Perfecto Urra. Con ellas ha creado un Museo arqueológico en el palacio ducal de Santisteban, propio de la nobilísima Casa de Medinaceli, de la que es Administrador antiguo é ilustrado, y sobre toda ponderación, benemérito.

(1) XXXVIII, págs. 463-470; XXXIX, 420-429; XL, 80-84.

A dichas lápidas acaba de juntar otra, inédita, que dentro del término de Castellar, ciertos labradores han descubierto, roturando la dehesa que llaman *El Dorado*, á corta distancia del Campillo. Es una laja sencilla, de mármol blanco, que mide 22 centímetros de anchura por 34 de altura. Sus letras son del siglo II; concisa y bella es la frase de estilo ático, y los puntos de separación de palabras están figurados por una punta de flecha. Presento la excelente impronta que del mármol original ha sacado el Sr. Urra, y nos ofrece.

D › M › S
PHOEBE › AN › II › M › V
ACTIVS › ET › HAGNE
FILIOLAE
HIC › SITA › EST

D(is) M(anibus) s(acrum). Phebe an(norum) II m(ensium) V. Actius et Hagne filiolae. Hic sita est.

Consagrado á los dioses Manes. Aquí yace Febe, de edad de dos años y cinco meses. Accio y Hagne á esta su hijita erigieron el monumento.

Phoebe (Φοίβη) significa «brillante», y era epíteto de la Luna, como hermana del Sol, ó de Apolo Febo, llamado *Actius* (Ἄκτιος) nombre del padre de la niña. El de la madre es también griego Ἁγνή (casta, pura), del que la forma latina *(Hagne)* refleja la fuerte aspiración.

Una lápida de Sagunto (3.945) nos da á conocer el dativo masculino *Hagno;* y otra de Coimbra (388) el cognombre *Phoebe* de una Sulpicia.

El diminutivo *filiola* del que brotaron el castellano hijuela, francés *filleule* y catalán *fillola*, no deja de ser estimable, porque sale por vez primera contenido en el tesoro epigráfico romano de nuestra Península.

Berlanga.

Confinando con Aillones, la villa de Berlanga en la provincia de Badajoz, dista dos leguas al oriente de Llerena, su capital de

partido. En esta ciudad, y en las poco lejanas villas de Azuaga y Reina, se hallaron numerosas, algunas insignes, inscripciones romanas, que ha reseñado Hübner. No es, pues, extraño que en Berlanga hayan comparecido dos inéditas que ha descubierto, y de las que me ha enviado copia, D. Manuel Bernardino Rodríguez, vecino de Aillones.

1. Lápida de mármol blanco: ancha 37 cm., alta 21; letras de forma idéntica á la que vimos en la inscripción sepulcral de *Euce,* fotografiada en el BOLETÍN, tomo LV, pág. 486. La presente de Berlanga está incrustada en la parte superior externa del depósito de aguas que tiene el molino aceitero de doña María Villafruela

D ○ M ○ S ○
DASVMIVS ○ EROS
ANNORVM · XXX
HIC · SITVS · EST
T·R·P·D·S·T·T·L ○

D(is) M(anibus) s(acrum). Dasumius Eros, annorum XXX, hic situs est. T(e) r(ogo) p(raeteriens) d(icas) s(it) t(ibi) t(erra) l(evis).

Consagrado á los dioses Manes. Dasumio Eros aquí yace. Te ruego, oh caminante! digas: Séate la tierra ligera.

El nombre y el cognombre del finado son griegos.

Dasumius se deriva de δάσυμα (vellocino, vedija), con significación de velloso ó de pelo crespo.

Eros es el nombre griego (ἔρως) de Cupido, muy frecuente en las inscripciones.

Dasumius había comparecido entre las de Córdoba, Alcalá del Río, Sevilla y Cádiz; poblaciones que fueron, como Berlanga, de la provincia Bética.

2. Ara sepulcral de mármol blanco, que mide 60 cm. de alto, 40 de ancho y 20 de espesor. En sus caras laterales están esculpidas la jarra y la pátera del sacrificio á los Manes. Está en la ermita de Santa Catalina, dentro de la población, donde es fama que se apareció la santa virgen y mártir de Alejandría. Letra hermosa de buena época; puntos triangulares.

VIBIA . AV
RELIA . RV
FINIO . SI
LVANO . M
ME . AN . XXX
VXOR . PIEN
TISSIMA . F
H.S.E.S.T.T.L

Vibia Aurelia Rufinio Silvano, m(arito) me(renti) an(norum) XXX, uxor pientissima f(ecit). H(ic) s(itus) e(st). S(it) t(ibi) t(erra) l(evis).

Vibia Aurelia, esposa piadosísima, hizo este monumento á su marido benemérito Rufinio Silvano, que murió teniendo treinta años de edad. Aquí yace. Séate la tierra ligera.

El tipo literario de la inscripción se acomoda al tiempo (años 161-180) en que imperó Marco Aurelio; el cual, de su mujer Annia Faustina tuvo tres hijas, siendo la tercera Aurelia Vibia Sabina. Un siervo de ésta, llamado Hermes, de oficio marmolista, puso un exvoto (133) al famoso dios lusitano Endovélico. Es de creer que la presente Vibia Aurelia se llamase así en contemplación de la sobredicha hija del Emperador reinante, que fué tal vez quien le dió libertad, ó fué su protectora.

Con esta lápida de Berlanga se traba íntimamente la que, arrancada del castillo de Reina, se llevó á la cercana iglesia de San Pedro de Villacorza, donde la está buscando el Sr. Rodríguez. Hübner la registra bajo el número 1.083:

D · M · S
L·RVFINIVS·PRIMVS
ITALICVS
D · REGINENSIS
ANN · XXXX
FABIA · CAMPANA
VXOR
M · M · P
H · S · E · S · T · T · L ·

D(is) M(anibus) s(acrum). L(ucius) Rufinius Primus Italicus, d(omo) Reginensis, ann(orum) XXXX, Fabia Campana uxor m(arito) m(erenti) p(osuit). H(ic) s(itus) e(st). S(it) t(ibi) t(erra) l(evis).

Consagrado á los dioses Manes. Lucio Rufinio Primo Itálico, domiciliado en Reina, de edad de cuarenta años, aquí yace. Séate la tierra ligera. Al generoso marido su mujer Fabia Campana le puso este monumento.

Opino que *Campana* é *Italicus* son sobrenombres geográficos; éste de Itálica, y aquél de la campaña de Córdoba. Sin duda, Lucio Rufinio Primo sería hermano, ó próximo pariente de Rufinio Silvano, sepultado en Berlanga.

El Sr. Rodríguez añade á su comunicación imperfectas copias de tres lápidas inéditas, y existentes una en Reina, y dos en Casas de Reina. Son también funerales y de mármol blanco, pero no me aventuro á publicarlas en espera de fieles transcripciones y, á ser posible, de fotografías ó buenos calcos.

Avila.

A las 12 lápidas romanas de esta ciudad, que reseñé hace un cuarto de siglo (1) hay que juntar 15 inéditas, cuya noticia, mediciones, dibujos y fotografías, aunque no todas, me ha proporcionado el ilustre socio de número de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, D. Adolfo Fernández Casanova, mediante la colaboración de los Sres. D. Adolfo Dalda y don Francisco Llorente y Poggi, en dicha capital residentes.

Todas ellas son de granito, y fueron incrustadas en el lienzo de la muralla oriental que va desde la torre del homenaje hasta el ángulo SE.

13.

Esta estela funeral mide 92 cm. de alto, 46 de ancho y 20 de grueso. En su coronamiento se delinéa el busto del finado. Véase la fotografía núm. 1.

(1) Tomo XIII del BOLETÍN, págs. 332-337, Noviembre 1888.

AUONNO

NE POTIS

ABA . . . .

FEC

Avonno nepoti s(uo) Aba[na] fec (it).
A su nieto Avonno hizo Abana este monumento.

La vocal *e* se distingue por su forma (Ɛ) ibérica; la *v* por la de la U.

El nombre femenino *Abana* sale en Orense (Hübner, 2.527), *Abionnus* en tierra de León (5.708), *Auvus* en Lisboa (4.991), tal vez afine del griego αὖος (latín *macer).*

14.

Mide un metro de alto, 48 cm. de ancho y 25 de grueso. Debajo del disco lunar, y sobre la inscripción se destacan grabados dos bustos femeniles, que por ella se indican. Fotografía núm. 2.

ELCIA · MO

SARICE·A·...

Elcia Mosarice a(ram) [p(osuit)].
Elcia á Mosárice puso esta ara funeral.

En la inscripción **20,** el primer nombre de la presente se escribe *Aelcia;* tomándose ambos, á mi parecer, del griego ἀλκαῖα (robusta, fuerte), con pronunciación viciosa.

El siguiente *Mosárice,* que sería el de la hija difunta, abiertamente griego, se formó probablemente de la viciosa pronunciación de μυστηρικῇ (mística); *Mustarus,* derivado de μυστήρ (místico) aparece en una lápida (904) de Talavera de la Reina, y en otra (3.040) de Alcalá de Henares.

15.

Mide 1,09 m. de alto, 66 cm. de ancho y 20 de grueso. La media luna se eleva encima del retrato de los dos cónyuges nombrados por su doble ó respectivo epígrafe. Véase la fotografía número 3.

DOBITII	ARIIN
RVS · C	A · MII
ABVRO	NTOV
NIQ	IEQ
II QVA	AERGVI
ESI · I	I·S·T·L
S · T · L	

El tipo de letra es arcaico, y demuestra que es muy antigua la población de Ávila. La *e* se escribe II, y la *f* I'. La forma minúscula de la B se encuentra en otro epígrafe (5.411), también arcaico, de Morón, cabeza de partido en la provincia de Sevilla. Hay ligatura de T y L al fin de cada una de las inscripciones presentes.

Dobiterus Caburoniq(um) Equaesi f(ilius). S(it) t(ibi) t(erra) l(evis).
Arena Mentovieq(um) Aergui f(ilia). S(it) t(ibi) t(erra) l(evis).

Dobítero Caburónico, hijo de Ecueso. Séate la tierra ligera.
Arena Mentovieca, hija de Aerguio. Séate la tierra ligera.

El primer nombre con la forma abreviada *Dobiter*, suena en una làpida (782) de Coria. Las consonantes radicales se suavizan en los femeninos *Dovide* (5.714) y *Dovidena* (5.744 y 6.299).

En Braganza (2.500), sale *Caburene;* en Oteiza (2.968), *Equaesus;* en Zamora (5,649), el dios *Mintiviaco;* en Puebla de Lillo (5.304 y 5.675), *Arenus;* es además *Aerguius* afine de *Arquius*, que con frecuencia se repite; así como lo es *Mentovieq(um)* de *Pentoviecus*, en una inscripción de Luriezo (1). El padre de Arena tomó su nombre geográfico de los *Equaesi*, gallegos de la actual provincia de Orense.

16.

Verraco descabezado y truncado por las patas. Tiene 68 cm. de largo por 50 de alto y 33 de ancho. En el lado opuesto al representado por la fotografía núm. 4, se marcaron las siglas rituales de la dedicación.

(1) Véase fotografiada en el tomo LXI del BOLETÍN, pág. 454.

D M S

CADAVO CABVRIQ

BALARVS I S E

D(is) M(anibus) s(acrum). Cadavo Coburiq(um) Balarus i(c) s(itus) e(st).

Consagrado á los dioses Manes. Cadavón Bálaro, de la tribu Cabúrica aquí yace.

Reproduce esta inscripción el nombre de los *Caburos*, ó *Caburones*, que vimos en la anterior. *Cadavo* es masculino, por el estilo de *Magilo*, genitivo *Magilonis*, que en otro verraco de Ávila (Hübner, 5.860) claramente se lee. *Balarus* se llamaba el jefe de los Vettones que celebró Silio Itálico (*Pun.* III, 378).

17.

Mide 121 cm. de alta por 40 de ancha y 23 de gruesa. Véase la fotografía núm. 5.

D E C V
MA CR
EM · F · A
R I · P
C ·
B · M
A

Décuma Crem(etis) f(ilia) Ari p(osuit) c(oniugi) b(ene) m(erenti) a(ram).

Décuma, hija de Cremes, erigió esta ara fúnebre á su benemérito esposo Aris.

El nombre *Aris*, griego Ἄρης comparece en una lápida de Lugo (2.582); cuya lectura dejó bien probada Hübner (pág. 707),

en atención á los textos de Tito Livio (26, 49, 5) y de Silio Itálico (XV, 232), que doctamente menciona.

18.

Mide 116 cm. de alto por 60 de ancho y 22 de grueso. Véase la fotografía núm. 6, que demuestra haberse perdido la parte inferior de la inscripción y el disco lunar sobre el busto de la difunta.

MONO
VA CAL
AETIQ
ANNA

Monova Calaetiq(um) Anna [m(ater) f(iliae) p(osuit) m(onumentum)?]
Mónova Calética Anna. Su madre le puso este monumento.

En Aguilar de Campo (6239) se manifiesta otra *Anna*, con su nombre gentilicio *Caledige*.

Monova quizá se dijo por apócope de μονόπαις (hija única). De la gente indígena *Calaetiqum* serían *Calaetus Equaesi filius* (2.968) y *Priscus Calaetius* (3.052).

19.

Tiene 114 cm. de alto y 51 de ancho por 25 de grueso. El busto de la difunta representa un rostro ideal, parecido al sol. Véase la fotografía núm. 7.

ACCA · LEC
IRA · CABV
RATEIQ
M · F · P · M

Acca Lecira Caburateiq(um). M(ater) f(iliae) p(osuit) m(onumentum).
Acca Lecira Caburateica. Su madre le puso este monumento.

El nombre ibérico *Acca* era ya conocido por una lápida sepulcral de Clunia (2.808) y por otra de Palencia (5.771). Su mas-

culino *Acces*, acompañado del patronímico *Licirni* (hijo de Licirno) y del geográfico *Intercatiensis* se descubre en una tésera de bronce (5.763) descubierta en Paredes de Nava, cuya fecha notabilísima se reduce al día 4 de Marzo del año 2 de la era cristiana. *Licirnus* y *Lecira* quizá se compaginan por su raíz con *Licerae* (2.940) de una lápida de Ilarduya.

Las presentes de Ávila nos han dado tres formas de un mismo nombre gentilicio:

17. *Caburiqum*..... .. de *Caburi*.
16. *Caburoniqum*..... de *Caburones*.
20. *Caburateiqum*..... de *Caburates*.

Rama de esta gente acaso fué la gentilidad de los *Cabruogénigos* mencionada por una tésera Asturicense de bronce (2.633), otorgada oficialmente y grabada en el año 152 de Jesucristo; por la que se ve claro que el dominio de Roma no abrogó los fueros y costumbres antiquísimas del suelo ibérico.

20.

Fragmento, que mide 50 cm. de alto por 40 de ancho y 15 de grueso. Fotografía núm. 8.

AELCIO
Q·AVRE
. . . . . .

Aelcio Q(uinti) Aure[lii.....

A Elcio (liberto?) de Quinto Aurelio.....

En la inscripción **15** hemos visto una *Elcia*.

21.

Fragmento de 40 cm. de alto, 30 de ancho y 20 de espesor. Fotografía núm. 9.

..... I .....
.... ASSATO .....
.... ANA M ....

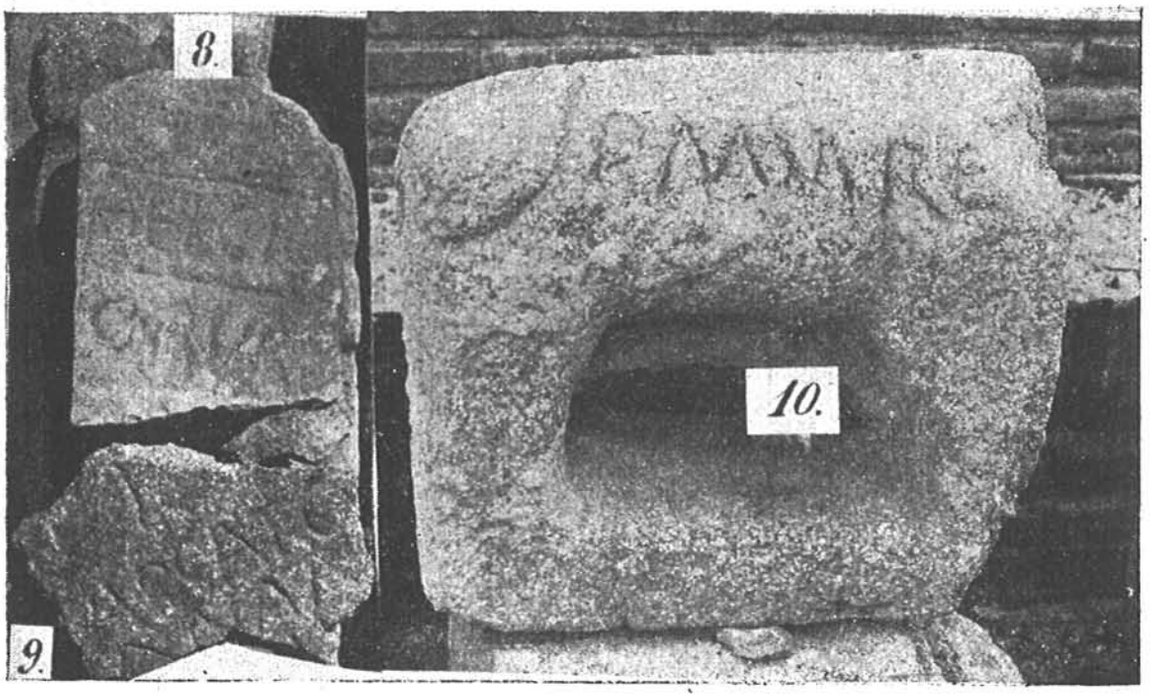
[*D(is) I(nferis)* [*M(anibus)*]..... *Assato* [*Mont*]*ana m(ater?*]...

A los dioses Manes subterráneos. Montana puso este monumento á su hijo... Assato.

En Itálica (1.138) dejó memoria de sí Tito Elio *Assato*, y en Lorilla (1.457) Ignatia *Assata*.

22.

Verraco descabezado. Mide 62 cm. de largo por 55 de alto y 50 de ancho. Fotografía núm. 10.



D M VARE.....

D(is) M(anibus) Vare[io?].....

A los dioses Manes. A Vareyo.....

23.

Columna partida por su eje, en figura de media caña. Mide 93 centímetros de largo por 58 de ancho. Fotografía núm. 11.

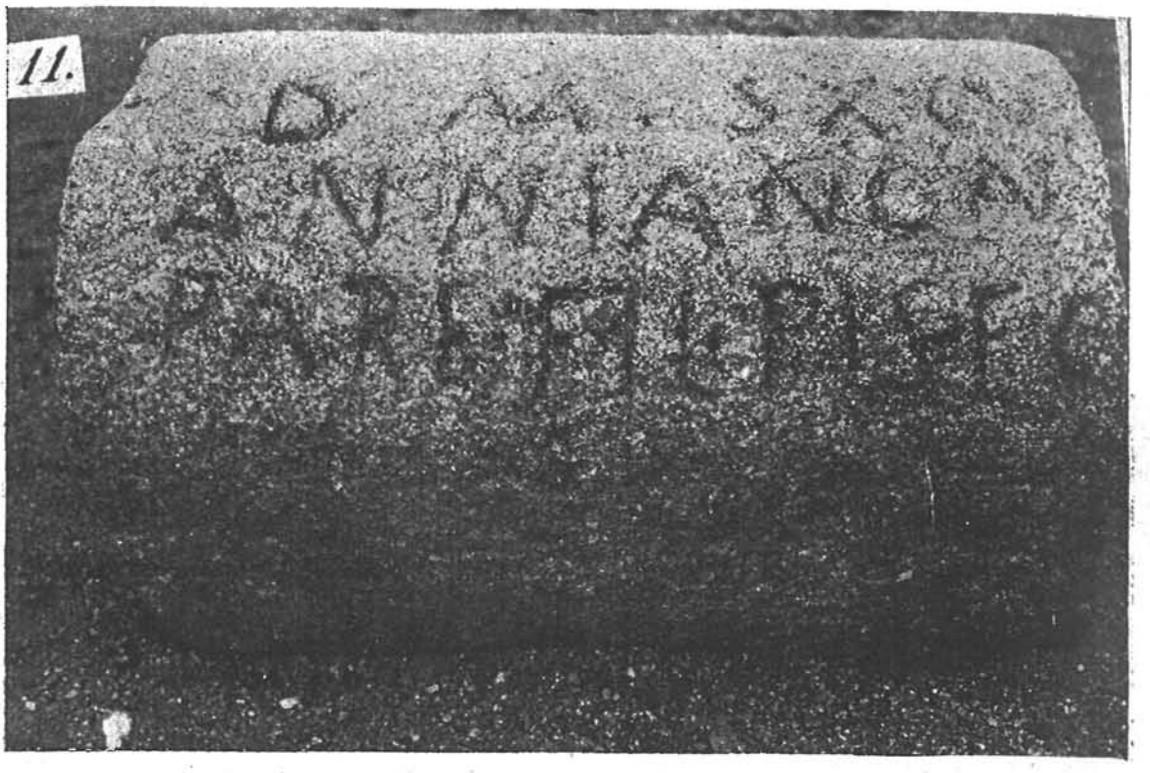
D · M · S XCV

ANNIANO AI

PARE·FIL·PIS·F·C

D(is) M(anibus) s(acrum). Anniano, an(norum) X, Cupare fil(io) pis(simo) f(aciendum) c(uravit).

Consagrado á los dioses Manes. A su hijo piadosísimo Aniano, erigió Cúpare este monumento.



El sentido sale perfecto, si se advierte que las pequeñas letras que dan remate al renglón primero, son continuación del segundo. No pueden tomarse como indicativas del número 95, porque ni cabe pensar que el difunto llegase á tanta senectud en vida de sus padres *pare(ntes)*, ni PARE es á propósito para expresar este último vocablo.

Cupare es nombre femenino griego, que mejor se escribe *Cypare*, en dos lápidas sepulcrales de la provincia de Sevilla, una de Villamartín (1.370) y otra de Carmona (5.422). El cambio de pronunciación que reviste en esta de Ávila, mudándose la *y* en *u*, se autoriza por muchos ejemplos, que reseñó Hübner en la página 1190 de su grande obra.

No me cansaré de hacer semejantes observaciones, interesantes para el estudio histórico de las lenguas románicas. El femenino *Cupare* se escribe *Cupari* en una lápida cristiana de la edad visigótica hallada en Torre de Guadiara (1); y la razón es porque la *e* larga griega ya entonces se pronunciaba *i* como ahora. De la

(1) Hübner, *Inscriptiones Hispaniae christianae*, núm. 114. Berlín, 1871. Compárese el núm. 71.

misma suerte una lápida romana de Ampurias (6.185) transforma Κλυμένη en *Clumeni*.

De las inscripciones **24-27** no me han llegado fotografías, que reservo para otro informe.

Retortillo.

Cinco leguas al NE. de Ciudad Rodrigo, en la diócesis y partido judicial de esta ciudad, está la villa de Retortillo, cuyo término limitan por occidente las revueltas del río Yeltes, llamado *Heltes* por una escritura que íntegra publiqué (1) y se otorgó en 12 de Enero de 1174. Hasta nuestros días, ninguna inscripción romana se había descubierto que diese fe de su población antiquísima ni de la fuente de aguas termales, que vuelve á ser hoy copioso manantial de salubridad y riqueza.

Hace un mes (2), D. Román Marcos y Sánchez, nuestro Correspondiente en Ciudad Rodrigo, me escribía:

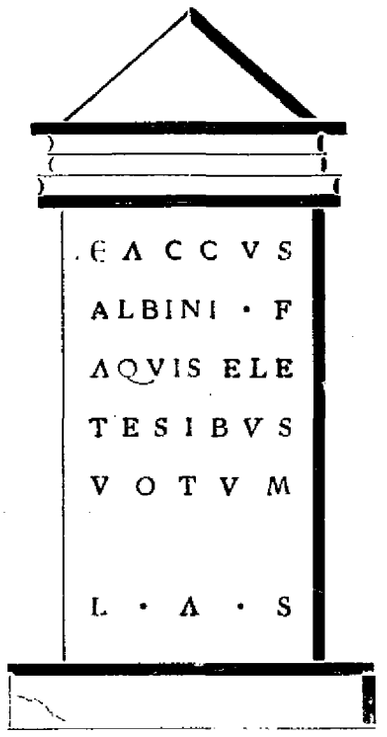
«En el término de Retortillo, hace cinco ó seis años, se descubrió en el cauce del río Yeltes un manantial de *aguas termales que pasan de 40 grados*. Se aisló el manantial, y sacaron las aguas á la ribera; y han construído un establecimiento de baños, que están dando excelentes resultados y son ya muy concurridos. En el lecho del río, al hacer las obras para el aislamiento del manantial, se hallaron con un enlosado alrededor, y debajo de estas losas aparecieron seis monedas de oro, y algunas de cobre, y una ara votiva romana que mide unos 80 cm. de alto, y en su base unos 40 de ancho. Han incrustado el ara en la pared de la fonda y hospedería de los bañistas. Una de las monedas es del emperador Vespasiano, en cuyo reverso campea un Neptuno con su tridente. Dueño del establecimiento es el noble senador D. Luis Sánchez Arjona, que reside en Madrid habitualmente y suele pasar en Retortillo la temporada de verano.»

---

(1) Boletín, tomo LXII, pág. 146.—En la misma el río Huebra, afluyente del Yeltes, se denomina *Opera*.

(2) Carta del 8 de Abril de 1913.

El ara, según la copia que de ella me ha enviado el Sr. Marcos, tiene esta figura:



C(ornelius) Accus Albini f(ilius) Aquis Eletesibus votum l(ibens) a(nimo) s(olvit).

Cornelio Acco á las aguas (termales del río) Yeltes puso este ex voto gustosamente.

El rasgo que se interpone entre las dos primeras letras es, á mi ver, punto de abreviatura y de separación, que un desliz de cincel exageró inadvertidamente. La C separada por semejantes puntos y en significación de *Cornelio* tiene cabida en varios epígrafes de la colección de Hübner y en otro Coruñés, recientemente descubierto, que di á conocer en el tomo LXI del BOLETÍN, página 535.

Accus y su variante *Acco* se justifican por varias inscripciones de Ávila, Segovia y Clunia. A todo estirar, podría leerse el primer renglón *Cuaccus*, como forma latina y derivada del griego καύαξ (buho), mas no me place.

Eletesibus en buen latín debía escribirse *Eletensibus*. La supresión de la *n*, frecuentísima en las regiones celto-romanas, parece indicar la pronunciación nasal de las sílabas terminadas por dicha consonante, como acontece en francés y en portugués. El

nombre romano del río Yeltes, románico *Heltes*, se nos ofrece por la presente inscripción con la forma *Eletesis*, de cuya apócope *életes* y supresión de la segunda *e*, resultaron las transformaciones medioeval y moderna.

Nace el río en lo alto de la sierra de la Peña de Francia, junto al lugar de *Cristo de la Laguna*, despoblado en el término de Aldehuela de Yeltes, en la diócesis y partido judicial de Ciudad Rodrigo. Del nombre griego de aquella gran laguna (ἕλος), probablemente adorada por los antiguos comarcanos, y señalada por inscripciones votivas, pudo tomar el suyo la corriente que interrumpen las termales de Retortillo.

Mucho menos distante de Ciudad Rodrigo están las aguas medicinales de San Miguel de Caldillas, por las que se denominó el arroyo *Caldelas*, que afluye por oriente al río Águeda, cerca del ex monasterio Premonstratense de la Caridad, y se cita en un documento del año 1171 (1). Allí está buscando inscripciones romanas D. Román Marcos, y no será difícil que las encuentre. El manantial tiene 28 grados de calor. Antiguamente se difundía en una charca de uso libre, y sin retribución, donde se bañaban los enfermos. A mediados del siglo pasado el dueño del terreno edificó un balneario, cuyo coste y manutención excedieron á la ganancia; y por esto, con perjuicio de la pública salubridad y de la ciencia arqueológica, no se atiende.

Madrid, 9 de Mayo de 1913.

FIDEL FITA.

IV

HISTORIA CIVITATENSE

por D. Antonio Sánchez Cabañas.

La biblioteca del Colegio Mayor de Cuenca en Salamanca, según referencias autorizadas (2), contenía un apreciado manuscrito que ha sido muy buscado, y siempre confundido con el original,

(1) BOLETÍN, tomo LXII, pág. 472.
(2) Véanse en la pág. 479 del presente volumen.